

静岡県浜名郡新居町方言の否定の表現

山口幸洋

二通りの言い方がある場合は該当箇所にアンダーラインを引き、
文例末尾に／*によってその「言い替え形」を示す。

[新居町方言] 本データは山口自身の観察と内省によるものである。

- 1) 雨が降りそうだから、今日はどこへも行かない。
ア「メ^ンフリソ^ーダデ 「キョ^ーワ^ドッ「コ^モイカン／*ドッ「コ^イモ
- 2) 今日は、雨は降らないよ。
「キョ^ーワ^ア「ミヤ^ーフラ^ン「ヨ
- 3) 今日はどこへも行きません。
「キョ^ーワ^ドッ「コ^モイカン／*ドッ「コ^イモ
- 4) 今日はどこへも行きはしない。
「キョ^ーワ^ドッ「コ^モイキヤ^ーセ^ン／*ドッ「コ^イモ
- 5) 先生は、今日、どこへもいらっしやらない。
セ^ンセ^ーワ, 「キョ^ーワ^ドッ「コ^モイカン*／*オイデン
- 6) 今日はどこへも行かなかった。
「キョ^ーワ^ドッ「コ^モイカナンダ／*ドッ「コ^イモ
- 7) 今日はどこへも行きはしなかつた。
「キョ^ーワ^ドッ「コ^モイキヤ^ーセ^ナンダ／*ドッ「コ^イモ
- 8) 雨が降りそうだから、今日はどこへも行くまい。
ア「メ^ンフリソ^ーダデ, 「キョ^ーワ^ドッ「コ^モイ「カン^ラ
ア「メ^ンフリソ^ーダデ, 「キョ^ーワ^ドッ「コ^モイキヤ^ーセ^ンラ
ア「メ^ンフリソ^ーダデ, 「キョ^ーワ^ドッ「コ^モイ「カマイ
／* 1 フリソ^ーナデ, フリソ^ーナニヨッテ, フリソ^ーダニヨッテ
／* 2 ドッ「コ^イモ
- 9) 雨が降りそうだから、今日はどこへも出まい。
ア「メ^ンフリソ^ーダデ, 「キョ^ーワ^ドッ「コ^モデ「ンラ^ー
ア「メ^ンフリソ^ーダデ, 「キョ^ーワ^ドッ「コ^モデ「リヤ^ー「セ^ンラ^ー
ア「メ^ンフリソ^ーダデ, 「キョ^ーワ^ドッ「コ^モデ「マ^イ
／* 1 フリソ^ーナデ, フリソ^ーナニヨッテ, フリソ^ーダニヨッテ
／* 2 ドッ「コ^イモ

1 0) 今日はなにもすまい。

「キョーワナ「ンニ「モセン「ラー
／*セ「マイ, セ「リヤーセ「ンラ

1 1) 今日はたぶん雨は降らないだろう。

「キョーワ ア「ミヤ「ーフラ「ンラ
「キョーワ タイゲーア「ミヤ「ーフラ「ンラ

1 2) 明日はきっと雨が降るにちがいない。

ア「シタ「ー キッ「トフ「ルラー
ア「シタ「ー フ「ル「ニキ「マツ「ルラ

1 3) 今日は誰も来ない。

「キョーワダ「ンレ「モコン

1 4) 今日は誰も来はしない。

「キョーワ ダ「ンレ「モク「リヤ「ーセン／*ク「リヤ「ーセン, 「キヤ「ーセン

1 5) 今日は誰も来なかった。

「キョーワ ダ「ンレ「モコナ「ンダ

1 6) 今日は誰も見ない。

「キョーワ ダ「ンレ「モミ「ン

1 7) 今日は誰も居ない。

「キ「ーワ ダ「ンレ「モオラ「ン

1 8) どこへも行かずに, うちにいる。

ドッ「コ「モイカンデ, ウ「チニオ「ル
／*ドッ「コ「モイカナシ, ドッ「コ「モイカズニ

1 9) わざわざ行かなくてもよい (のに)。

ワ「ザワ「ザイカンデ「モ 「エ「ーダニ

2 0) わざわざ行かなければよかった。

ワ「ザワ「ザ イ「カニヤ「ーヨカ「ッタ

2 1) どうしても行かねばならない。

ド「ーシテ「モ イカニヤ「ーナラン

2 2) どうしても行かねばならない (「イカンナラン」というか)。

ド「ーシテ「モ イカンナラ「ン (あり)

2 3) どこへも行かないで, うちにいたよ。

ドッ「コ「モイカンデ ウ「チニオ「ッタヨ
／* 1 ドッ「コ「イモ, * 2 イカナシニ, イカズニ

- 24) こちらから行きもせず、向こうから来もしない。
 コッ「チ」カライキモセンシ、ム「コー」カラキ「モ」セン
- 25) その人の家に、明日も行くか行かないかわからない。
 ソ「ノ」シト「ノ」ウチニ、ア「シ」タ「モ」イクカイカンカ「ワ」ワ「カ」ラ「ン」
- 26) これだけしか無い。
 コ「レ」ダケナ「ン」ジャナ「イ」
- 27) 今年のように暑い年はないねえ。
 コ「ト」シ「ノ」ヨ「ー」ニ「ア」ツ「イ」ト「シ」ャー「ナ」イ「ナ」
 / *コ「ト」シ「ミ」タ「イ」ニ、コ「ト」ショ「ミ」タイニ
- 28) 今年のように暑い年は、ありはしない。
 (前部分同じ) 「ア」リ「ャ」セン / *「ア」リ「ャ」コー「セン」
- 29) 今年のように暑い年は無かった。
 (前部分同じ) ナ「カ」ッ「タ」
- 30) 今年のように暑い年は、ありはしなかった。
 (前部分同じ) 「ア」リ「ャ」コー「セ」ナ「ン」ダ
- 31) 今年のように暑い年は、もう無いだろう。
 (前部分同じ) 「マ」コー「ナ」イ「ラ」
- 32) 暑い夏なんか無ければいいのに。
 ア「ツ」イ「ナ」ツ「ナ」ン「カ」、ナ「ケ」ニ「ャ」エ「ー」ダ「ン」
 「ネ」 / *ナ「ケ」リ「ャ」
- 33) 今日はあまり暑くない。
 「キョ」ワ「ン」マリ ア「ツ」カ「ナ」イ / *ア「ツ」カ「ナ」イ
- 34) 今日はあまり暑くはない。
 (同じ)
- 35) 今日はあまり暑くなかった。
 「キョ」ワ「ン」マリ ア「ツ」カ「ナ」カ「ッ」タ
- 36) 今日はあまり暑くはなかった。
 (同)
- 37) 明日も暑くないだろう。
 ア「シ」タ「モ」 ア「ツ」カ「ナ」イ「ラ」
- 38) 今日はあまり涼しくないねえ。
 「キョ」ワ「ン」マリ ス「ズ」シ「ク」
 「ナ」イ「ネ」
- 39) あまりにぎやかでない。
 ア「ン」マリ ニ「ヤ」カ「ジ」ャ「ナ」イ

40) あまりにぎやかではない。

(同)

41) あまりにぎやかでなかった。

ア「ンマリ ニーヤカ「ジャナ「カ「ッタ

42) あまりにぎやかではなかった。

(同)

43) もう以前のようににぎやかではなからう。

「マ「ー ム「カシミタ「イニ ニ「ーヤカ「ジャナ「イラ

44) あれは花ではない。

ア「リヤー ハナ「ジャナ「イ/*ハ「ナ「ジャーナ「イ

45) (そんなことでは) いくらやってもだめだ。

(ソ「ンナコ「ンジャー) イッ「クラ ヤッテ「モダメ「ダ

46) あいつはだめなやつだ。

ア「イツァー ダメ「ナヤツ「ダ/*ダ「メナカ「ーナ

47) つまらないことを言うな。

ツ「マラ「ンコトー ユ「ーナ

48) 行ってはいけない。

イッ「チャ「ー イ「カン

49) 「行くな」という気持ちそんなところへは「行カレナイ」のように言うか?

言わない

50) そんな所へは行くな。

ソ「ンナトコ「イ イ「クナ/*イ「クジャ「ーナ「イ

51) いたずらをするな。

イ「タズラーセンナ

52) そんな所へ行くもんじゃない。

ソ「ンナトコ「イ イ「クモ「ンジャーナ「イ

53) 暑くてたまらない。

ア「ツ「クテタマラン

54) 雨がやむのを待っていてもしかたがない。

ア「メ「ンヤムノ「ーマット「ッテモ シ「カタンナ「イ/*「ションナ「イ

55) 遠くまで歩くのは楽ではない。

ト「ーク「マデアル「クナー ラ「ク「ジャナ「イ/*ラ「ク「ジャーナ「イ

56) 遠くまで歩きたくない。

ト「ーク「マデ ア「ルキタ「カナ「イ

57) 心配しなくても大丈夫だ。

シ「ンパイセンデ「モ ダ「イジョ「ーブダ

58) いや(～降らなかった)。

ナ「ンノ(古い言い方) / ン「ー(上昇イントネーション)

59) いや(強く打ち消す場合) / (同)

60) いいえ(丁寧に打ち消す場合)。

ナ「ンノナンノ / ナ「ンノネ「ー

61) いや(降った)。

ナ「ンノ

62) どういたしまして。

ナ「ンノネ「ー / ナ「ンノヤ「レ

63) 私はできない。

オ「レニヤ「ーデキ「ン / *ワ「シニヤ「ー(女性的な言い方)

64) 読むことができない。

ヨ「メレ「ン / ヨ「メ「ン

65) 読むことができない。 / (同)

66) こんなはでな服を着ては、街へ出られない。

コ「ンナハデ「ナ フ「コーキチャ「ー, マ「チ「ーワデ「レ「ン
/ *デ「レ「リヤセ「ン, デ「ラレ「ン(古い人)

67) この茸は食べられない。

コ「ノハッタキヤ「ータベレ「ン

68) 忙しくて昼食も食べることができない。

イ「ソガシ「クテ ヒ「ルメシモタベ「クチャーオレ「ン / *ク「ッチャーオレ「ン

69) そんなこと、俺が知るものか。

ソ「ンナコ「ト オ「レンシルモ「ンカ / *シラース「カ

70) そんな所へ誰が行くものか。

ソ「ンナトコ「イ ダ「レンイクモ「ンカ / *イカース「カ

71) そんな所へなんで行くのか。(行くものか。)

ソ「ンナトコ「イ ナ「ンデイク「ダ

/*ナ「ンデイクモ「ンカ, ナ「ンデイクモ「ンダ

72) なんで恥ずかしいものか。(なんで恥ずかしからうか。)

ナ「ニガハズカシ「ーモンカ / *ハズカシカラ「スカ

73) 行かないでおるものか。(行くとも。)

イ「カンジャ「ー / イ「カンジャ「ーヤ「ー / イ「カンジャ「ーサ「ー

74) それがお前にやれるか。

ソ「レン テ「マイニヤレル「カ

／*1アンタニ（女性的な言い方），／*2ヤレース「カ

75) 「そんなにいやならシテイラン」というような言い方をするか？。

（無し）

76) 暑くて仕事が少しもはかどらない。

ア「ツ「クテ シ「ゴトガハカドラ「ン

77) 仕事がぜんぜんできていない。

シ「ゴトガ ナンニ「モデキ「トラン

78) 雨がいつこうに降らない。

ア「メ「ン チッ「ト「モフラ「ン

79) 今年も雨があまり降らない。

コ「トシモアメ「ン ア「ンマリフラ「ン

80) 芋が（予想外に）たくさんとれた。

イ「モ「ンタント トレ「タ

81) わざわざ行かなくてもいいではないか。

ワ「ザワ「ザ イ「カンデ「モエ「ージャーナイカ

／*エ「ージャンカ，エ「ージャン

82) わざわざ行かなくてもいいのではないか。

ワ「ザワ「ザ イ「カンデ「モエ「ージャー「ナ「イダカ

83) わざわざ行かなくてもいいかもしれない。

ワ「ザワ「ザ イ「カンデ「モエ「ーカモシレン

／*エ「ーダカモシレン（いいのかも知れない）

84) いっしょにいかないか。

イッ「ショニイカン「カ

85) これを持ってくれないか。

コ「リョーモ「ッテクレン「カ／*クレン「カン（女性的）

86) これを持ってくませんか。

コ「リョーモ「ットクレン「カン

87) これを持って下さいませんか。

コ「リョーオモチトクレン「カン／*オモチトクレマセ「ンカ

88) 早く行かないと。（行けば。）

ハ「ヤ「クイカント／*イカニヤ「ー

（やまぐち ゆきひろ 静岡大学）